

НАСЛЕДИЕ Д. ДЖАБАРЛЫ В РУССКОЙ КРИТИКЕ

Азербайджанская реалистическая литература всегда была связана крепкими узами с передовой русской культурой, культурой братских народов. После победы Великой Октябрьской социалистической революции эти связи углублялись, взаимно обогащались, получали свое творческое развитие в традициях, современной азербайджанской литературе.

Один из полпредов советской азербайджанской литературы, борец за реализм в искусстве Дж. Джабарлы, восприняв вместе с национальными традициями заветы русской реалистической литературы, сумел органически сочетать их в своем творчестве, создавая произведения, отвечающие требованиям времени.

Национальному театру нового времени требовались, с одной стороны, «свои» произведения — оригинальные, самобытные, отвечающие духу нового, а с другой — творческое освоение им шедевров мировой и русской классики.

Вот почему Дж. Джабарлы отдает много времени переводом, успешно переводит на азербайджанский язык «Отелло», «Гамлета», «Женитьбу Фигаро», а также ряд классических и современных пьес.

За несколько лет своего развития советский азербайджанский театр пополнился целым рядом оригинальных пьес Дж. Джабарлы: «Севиль», «Невеста огня», «Алмаз», «1905 год», «Яшар». Эти пьесы в целом отражали волю и стремление трудящихся масс, решительно отстаивающих свои классовые интересы.

В то же время драматург всегда помнил о том, что у любого национального театра должны быть самые широкие контакты с культурой других народов, в первую очередь с

русской.

Хорошо владея русским языком, драматург и режиссер Дж. Джабарлы тесно сотрудничал с коллективом Русского драматического театра, а также с деятелями искусства Грузии и Армении.

Пьесы Дж. Джабарлы имели успех не только на национальной сцене, но и находили дорогу к театрам братских республик, тепло были встречены русским зрителем.

В 1926 году писатель перевел «Гамлета», и это вошло в жизнь азербайджанского театра новую интересную страницу. Чтобы сделать героев Шекспира ближе рядовому зрителю того времени, он решил даже показать и озвучить в восточной манере музыкальные отрывки отдельных сцен, изменить костюмы актеров. Вот почему в своем письме к известному советскому композитору Р. М. Глиэру, активно сотрудничающему с деятелями азербайджанского музыкального искусства, драматург писал: «Я перевел «Гамлета», который идет в начале сезона в восточной постановке. Ввиду того, что музыка, имевшаяся для песни Офелии, не очень подходящая, то прошу Вас сделать одолжение написать музыку для этой песни. Конечно, на фоне восточных напевов.

Поколение зрителей 30-х годов в Москве, Ленинграде и Казани видело выступления азербайджанских артистов в пьесе «Гамлет» в постановке

Дж. Джабарлы на I Всесоюзной олимпиаде искусства народов СССР, спектакль вызвал большой интерес и получил всеобщее признание.

Уособой популярностью пользовались пьесы Дж. Джабарлы «Невеста огня» и «Севиль»: зрители встречали эти спектакли долгими овациями и бурными несмолкающими аплодисментами.

Газета «Известия» в номере за 19 июня 1930 года писала: «Театральные группы Грузии, Армении и Азербайджана убедили, какой мощный театральный фронт имеет СССР в Закавказской федерации». Олимпиада стала началом художественного воплощения драматургии Дж. Джабарлы на русской сцене. О драматургии Дж. Джабарлы всегда высоко отзывалась русская театральная критика.

Так, театровед И. Крути, положительно оценив произведение азербайджанского драматурга, охарактеризовал причины быстрого развития азербайджанского театра, вызывающего большой интерес у русских зрителей. В конце 40-х годов журнал «Театр» в статье В. Зельского «Путь к реализму» так писал о драматургии Дж. Джабарлы: «Огромное и положительное значение для развития азербайджанского театра имела драматургия Дж. Джабарлы. Забывать о прогрессивной роли этой драматургии недопустимо». Положительные оценки пьесам азербайджанского драматурга давались и другими рецензентами.

Произведения Дж. Джабарлы, написанные в конкретно-исторической и социальной обстановке, полны всепобеждающей веры в своих современников, их преданности своим идеалам, они появились как живой отклик на проблемы времени в общем русле советской многонациональной драматургии. Вот почему наследие художника слова и сегодня не утратило свою актуальность, вот почему оно и сегодня достойно выполняет свою роль в интернациональном и патриотическом воспитании советских людей.

Бегляр МАМЕДОВ,
кандидат филологических наук.

4 ОКТ 1982

БАКУ (Вечерний выпуск)

БАКУ